

**Bewerbungsformular zum Schüleraustausch 2020**  
**Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Gießen - Wenzhou**

BITTE DRUCKSCHRIFT, GUT LESBAR!

Familienname \_\_\_\_\_ Vorname(n) vollständig, wie im Pass!

Bitte Foto  
hier  
einkleben

männlich Klasse: \_\_\_\_\_

weiblich Geburtsdatum: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
Tag / Monat / Jahr

Schule: \_\_\_\_\_

Adresse der Schülerin / des Schülers (Wohnort): \_\_\_\_\_

Mailadresse Schüler/in: \_\_\_\_\_

Mobiltelefonnummer Schüler/in \_\_\_\_\_

Geburtsort: \_\_\_\_\_

Staatsangehörigkeit: \_\_\_\_\_

Reisepassnummer: \_\_\_\_\_  
(falls bereits vorhanden)

**Von Erziehungsberechtigten auszufüllen (bei volljährigen Schülerinnen und Schülern von Elternteil!):**

Familienname (des Erziehungsberecht.) Vorname (des Erziehungsberecht.)

Verhältnis zum Teilnehmer:

Mutter  Vater  Vormund

Festnetznummer:

0049 - (0) \_\_\_\_\_

Mobiltelefonnummer:

0049 - (0) \_\_\_\_\_

Mailadresse/n (auch für Aufnahme im Mailverteiler): \_\_\_\_\_

Wichtige gesundheitliche Angaben, von denen die Begleitlehrer wissen sollten, z.B. Allergien, Medikamente, Körperbehinderungen etc.:

Die Schüler/innen senden dieses Formular über den schulischen Ansprechpartner oder das Sekretariat an Herrn Bach, Staatliches Schulamt für den Landkreis Gießen und den Vogelsbergkreis.

**Bewerbungsformular zum Schüleraustausch 2020**  
**Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Gießen - Wenzhou**

**To be filled out by student (von der Schülerin / dem Schüler in ENGLISCH auszufüllen)**

**Student Biography to be exchanged with your chinese partner** (Biographie der Schülerin / des Schülers zur Zuordnung einer chinesischen Austauschschülerin / eines chinesischen Austauschschülers):

**Please write thoroughly and legible in English on this application form but do not attach pictures or any extra pages!** (Bitte sehr sorgfältig und gut lesbar in Englisch ausfüllen! Bitte keine zusätzlichen Bilder oder Extraseiten hinzufügen!)

**Last name (Familiename):** \_\_\_\_\_ **First name (Vorname)** \_\_\_\_\_ **wie im Reisepass!**

**Male** (männlich)

**Female** (weiblich)

**Grade (Klasse):** \_\_\_\_\_

**Birth date:** \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
(Geburtsdatum)                      **day / month/ year**

**Names and ages of brothers and sisters** (Namen und Alter der Geschwister)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

1. **Have you ever lived or travelled outside your country?**  **Yes/Ja**  **No/Nein** **If yes, please describe!**  
(Warst du schon einmal im Ausland? Wenn ja, beschreibe wo!)

2. **Describe your community and surrounding area, including sightseeing possibilities which might be of interest for a visitor.**  
(Beschreibe deinen Wohnort und Umgebung, Ausflugsmöglichkeiten, die einen Besucher interessieren könnten.)

Die Schüler/innen senden dieses Formular über den schulischen Ansprechpartner oder das Sekretariat an Herrn Bach, Staatliches Schulamt für den Landkreis Gießen und den Vogelsbergkreis.

**Bewerbungsformular zum Schüleraustausch 2020**  
**Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Gießen - Wenzhou**

3. **What subjects do you like in school? For what reasons? What profession or occupation are you considering? For what reasons ?** (Welche Fächer gefallen dir in der Schule? Aus welchen Gründen? Welchen Beruf möchtest du ergreifen oder in welchem Bereich möchtest du arbeiten?)

4. **List your favorite activities, hobbies, and ways you occupy your free time.**  
(Nenne deine Lieblingsbeschäftigungen, Hobbys und bevorzugte Freizeittätigkeiten. Welche Musik hörst du? Welche Sportart/en betreibst du? Bitte sehr ausführlich beantworten!)

5. **Do you have pets in your home?**  Yes/Ja  No/Nein  
(Gibt es Haustiere in deinem Haus / deiner Wohnung?)

**What kind of pets?** (Welche Haustiere?) \_\_\_\_\_

Wichtige gesundheitliche Angaben, die die Gastgeber wissen sollten z. B. Allergien, Medikamente, Körperbehinderungen etc. Nur wenn akute Erkrankung vorliegt!

Bitte hier auch Ernährungsbesonderheiten angeben! (z.B. Nahrungsmittelunverträglichkeit, Veganer, Vegetarier, etc.)

**Important medical and dietary information:**

---

---

Die Schüler/innen senden dieses Formular über den schulischen Ansprechpartner oder das Sekretariat an Herrn Bach, Staatliches Schulamt für den Landkreis Gießen und den Vogelsbergkreis.

**Bewerbungsformular zum Schüleraustausch 2020**  
**Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Gießen - Wenzhou**

**Anmeldung und Einverständniserklärung:**

Hiermit melde ich meinen Sohn/meine Tochter \_\_\_\_\_ verbindlich für den im Informationsblatt näher beschriebenen Schüleraustausch mit Wenzhou (VR China) im Jahr 2020 an und verpflichte mich, nach Zugang der Bestätigung durch den Verein die Kosten in Höhe von 1.400,00 € zu übernehmen.

Ein wesentliches Ziel des 2013 gegründeten Vereins zur Förderung der Städtepartnerschaft Gießen-Wenzhou ist es, den Schüleraustausch von 14- bis 18-jährigen Schüler(innen) der Sekundarstufen I und II an weiterführenden Schulen in Gießen und chinesischen Schüler(innen) an Schulen in Wenzhou auf Gastfamilienbasis zu fördern und durchzuführen. Mir ist bekannt, dass die chinesische Kontaktperson des Vereins in Wenzhou die jeweiligen Partner aufgrund der aus diesem Bewerbungsformular ersichtlichen Informationen einander zuordnet. Wichtige Kriterien dieser Zuordnungen sind Geschlecht, Alter und ähnliche Interessen. Je gründlicher die Schüler die Teile 'Interessensgebiete' und 'Hobbies' ausfüllen, desto aussichtsreicher ist dies für die Erstellung von Partnerschaften.

Ich stimme zu, dass die auf dem Anmeldeformular angegebenen Daten und Informationen an die für den Austausch verantwortlichen Ansprechpartner in Wenzhou weitergeleitet werden dürfen. Darüber hinaus bin ich damit einverstanden, dass die angegebenen Daten auch von Vereins- bzw. Schulamtsseite genutzt und in diesem Zusammenhang auch an Dritte weitergeleitet werden, um verschiedene organisatorische Belange, wie beispielsweise die Flüge etc. über ein Reisebüro zu buchen sowie eine Teilnehmerliste anzulegen, die sämtliche Teilnehmer, deren Erziehungsberechtigte sowie die Begleitlehrer etc. erhalten. Die angegebenen Mailadressen werden für einen Mailverteiler genutzt, um aktuelle Informationen bekannt zu geben. Außerdem stimme ich zu, dass Foto- und Videoaufnahmen, die im Rahmen der Vorbereitungen sowie während der Durchführung und Nachbereitung des Austauschs von meiner Tochter / meinem Sohn entstehen, von dem Verein sowie den teilnehmenden Schulen für die Verwendung auf seiner bzw. deren Homepages verwendet werden können, um von dem Austausch zu berichten.

Mir ist bekannt, dass es aus gesetzlichen/versicherungstechnischen Gründen streng verboten ist, während der Zeit des Austausches in China motorbetriebene Fahrzeuge jeder Art zu führen.

Ich erkläre mich damit einverstanden, **für zwei Wochen, voraussichtlich im Januar/Februar 2020 (der genaue Termin wird rechtzeitig bekannt gegeben)**, eine(n) Gastschüler(in) aus Wenzhou (VR China) in meine Familie aufzunehmen, Verantwortung für sein/ihr Wohlergehen zu übernehmen und dafür zu sorgen, dass er/sie während des Aufenthaltes an die verschiedenen Veranstaltungsorte gelangt. Dieses Einverständnis geht von der Voraussetzung aus, dass mein Sohn / meine Tochter in ähnlicher Weise in die Familie seines / ihres Partners in **China im April 2020 (voraussichtlich)** aufgenommen wird.

Ich gebe den deutschen Begleitlehrkräften sowie den chinesischen Gasteltern mein Einverständnis, anstelle des Erziehungsberechtigten ('in loco parentis') zu handeln, falls mein Kind sofortige ärztliche Hilfe benötigt und ich selbst nicht telefonisch erreichbar bin.

Ich nehme zur Kenntnis, dass ich die gegebenenfalls zusätzlich entstehenden Rückflugkosten selbst tragen muss, falls mein Kind entweder in der Schule oder in der Gastgeberfamilie zu einem Disziplinarproblem wird und der Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Gießen-Wenzhou deshalb entscheidet, dass er/sie sofort allein nach Hause geschickt werden muss. Das Gleiche gilt bei Gesetzesübertretungen wie z. B. Diebstahl, Drogenmissbrauch etc.

Über evtl. gravierende Probleme im Verhältnis zu seiner chinesischen Gastfamilie informiert mein Sohn/meine Tochter unmittelbar die Begleitlehrkräfte.

Das mir vorliegende aktuelle Informationsblatt des Vereins zur Förderung der Städtepartnerschaft Gießen-Wenzhou ist Teil dieser Vereinbarung und mir bekannt.

Ort/Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift eines Erziehungsberechtigten (bei Volljährigen: Elternteil UND Schüler/in)

Mit meiner Unterschrift akzeptiere ich die vorgenannten Bedingungen des Vereins zur Förderung der Städtepartnerschaft Gießen-Wenzhou.

This signed form gives 'in loco parentis' to the host parents (Gasteltern), and the chareroning teachers.

Die Schüler/innen senden dieses Formular über den schulischen Ansprechpartner oder das Sekretariat an Herrn Bach, Staatliches Schulamt für den Landkreis Gießen und den Vogelsbergkreis.